

DIN EN 13119

ICS 01.040.91; 91.060.10

Einsprüche bis 2014-10-15
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 13119:2007-07

Entwurf

**Vorhangfassaden –
Terminologie;
Dreisprachige Fassung prEN 13119:2014**

Curtain walling –
Terminology;
Trilingual version prEN 13119:2014

Façades rideaux –
Terminologie;
Version trilingue prEN 13119:2014

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2014-08-15 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nabau@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau), 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 23 Seiten

DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 13119:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der NA 005-09-01 AA „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ im DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau).

Änderungen

Gegenüber DIN EN 13119:2007-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) neue Begriffe aufgenommen;
- b) informativen Anhang B aufgenommen.

Vorhangfassaden — Terminologie

Façades rideaux — Terminologie

Curtain walling — Terminology

ICS:

Deskriptoren

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Terminologie	4
3 Stichwortverzeichnis in Deutsch und Französisch	10
3.1 Stichwortverzeichnis	10
Anhang A (informativ) Bilder	13
Anhang B (informativ) Beispiele für Vorhangfassadentypen	20

Contents

	Page
Foreword	3
1 Scope	4
2 Terminology	4
3 Alphabetical index in German and French	10
Annex A (informative) Figures	13
Annex B (informative) Examples of curtain walling types	21

Sommaire

Avant-propos	3
1 Domaine d'application	4
2 Terminologie	4
3 Index alphabétique allemand et français	10
3.2 Index alphabétique	11
Annexe A (informative) Figures	13
Annexe B (informative) Exemple de façade rideau type	21

Vorwort

Dieses Dokument (13119:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument ist als Ersatz für EN 13119:2007 vorgesehen.

Die Überarbeitung dieser Europäischen Norm beinhaltet neue Begriffe. Ein informativer Anhang wurde angefügt.

Diese Europäische Norm ist Teil einer Reihe von Europäischen Normen zu Produkten für Vorhangfassaden und wird abgeleitet von der Produkterminologie, auf die Bezug genommen wird.

Die vorliegende Norm vervollständigt eine Reihe von Normen über Vorhangfassaden zu Leistungsanforderungen und Prüfverfahren gemäß Produktnorm EN 13830.

Foreword

This document (prEN 13119:2014) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 13119:2007.

The revision of this European Standard adds new terms. An informative annex has been added.

This European Standard is part of a series of European Standards dedicated to curtain walling products and derives from product terminology contained in various texts.

This European Standard complements a series of curtain walling standards for performance requirements and methods of test as defined in the product standard EN 13830.

Avant-propos

Ce document (prEN 13119:2014) a été élaboré par le comité technique CEN / TC 33 «Portes, fenêtres, volets, quincaillerie pour le bâtiment et les façades rideaux, dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Ce document remplace l'EN 13119:2007.

La révision de cette norme européenne ajoute de nouvelles conditions. Une annexe informative a été ajoutée.

La présente Norme européenne fait partie d'une série de normes européennes sur les produits de façade rideau et provient de la terminologie des produits contenus dans divers textes.

La présente Norme européenne complète une série de normes sur les exigences de performance et les méthodes d'essai relatives aux façades rideaux définies dans la norme produit EN 13830.

1 Anwendungsbereich

Die vorliegende Europäische Norm beschreibt die Terminologie, die in Dokumenten, Zeichnungen, Spezifikationen usw. bei Bezugnahme auf Einzelelemente von Vorhangfassaden verwendet wird, und stellt eine umfassende, aber nicht vollständige Liste der üblichen Benennungen dar.

Physikalische Definitionen, die sich auf Leistungsanforderungen und deren Prüfverfahren beziehen und daher sinnvollerweise in den einzelnen Normen für Vorhangfassaden aufgeführt sind, werden nicht wiederholt.

1 Scope

This European Standard describes terminology used in documents, drawings, specifications etc., when referring to the detailed elements of curtain walling and provides a comprehensive, though not total, list of regular terms.

It does not set out to repeat those physical definitions properly included within individual curtain walling standards related to performance requirements and associated test methods.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit la terminologie employée dans les documents, dessins, spécifications, etc. relatifs aux différents éléments constitutifs des façades-rideaux et donne une liste fournie, bien que non exhaustive, de termes régulièrement utilisés.

Elle ne reprend pas les définitions physiques incluses dans chaque norme spécifique de la façade-rideau relatives aux exigences et aux méthodes d'essais associées.

2 Terminologie

Entsprechend der englischen Terminologie alphabetisch sortiertes Stichwortverzeichnis

2.1 Hinterlüftung

Hinterlüftung des Zwischenraumes bei einer Kaltfassade zum Beseitigen eingedrungener Feuchtigkeit

2.2 Kassetten

Konstruktionstyp einer Vorhangfassade, bestehend aus vorkonfektionierten Ausfachungen oder Verglasungen, welche normalerweise in eine Pfosten-Riegel-Konstruktion eingefügt werden

2.3 T-Verbinder

meist verdeckt liegender Verbinder zum Einbau zwischen Pfosten und Riegel zur statisch tragenden Verbindung der Tragglieder (Bild A.2)

2 Terminology

Alphabetical index English

2.1 back ventilation

ventilation of cold facade cavity to eliminate moisture

2.2 cassette

a type of curtain walling construction comprising glazed or infilled sub-frames inserted in to a framework of usually vertical and/or horizontal profiles

2.3 cleat

profiled connector shaped for installation within the hollow cavity of a transom for structural connection to a mullion (Figure A.2)

2 Terminologie

Index alphabétique anglais

2.1 ventilation

ventilation de la lame d'air derrière un parement pour éliminer l'humidité

2.2 cassette

type de construction de façade-rideau comprenant un cadre vitré ou rempli incorporé dans une structure normalement composée de profilés horizontaux et verticaux

2.3 flipot

pièce usinée permettant l'assemblage mécanique d'un profilé de traverse et d'un montant (Figure A.2)

2.4

Kaltfassade

Konstruktionstyp einer Vorhangfassade mit zur Außenluft hinterlüftetem Zwischenraum sowie mit Wärmedämmung und Abdichtung auf der Innenseite

2.4

cold facade

a type of curtain walling construction with outside air ventilated cavity and inside thermal insulation and sealing

2.4

façade ventilée

type de façade-rideau comportant une lame ventilée par de l'air extérieur, ainsi qu'une isolation thermique et une étanchéité à l'air côté intérieur

2.5

Attika

Anschlusskonstruktion, die die Verbindung zwischen dem oberen Abschluss der Vorhangfassade und dem Dach vor Witterungseinflüssen schützt

2.5

coping

component which protects the junction between the curtain walling and the roof edge from weather

2.5

couronnement d'acrotère

élément de liaison assurant la protection contre les agents climatiques de la jonction entre la façade et la couverture

2.6

Abdeckprofil/Deckschale

äußere Abdeckung des Profils, die meistens über die Außenseite der Andruckprofile als architektonisches Gestaltungsmittel geklipst wird (Bild A.3)

2.6

cover cap

profiled external cover applied, usually snap fitted, over the face of the profile pressure plate to provide an architectural finish (Figure A.3)

2.6

capot

profilé d'habillage extérieur, généralement maintenu par clippage sur les profilés serreurs des profilés et assurant l'aspect architectural (Figures A.1 et A.3)

2.7

Führungsschiene für Reinigungsanlagen

besonders profilierte, kontinuierlich vor- oder zurückspringende Führungsschiene; an Pfosten oder Riegeln montiert oder in diese integriert zur Führung einer Befahranlage (Bild A.1)

2.7

cradle guide

specially profiled continuous recess or projection designed into or separately attached to the mullion to provide a location guide for an access cradle (Figure A.1)

2.7

guide nacelle

profilé spécifique continu en retrait ou en saillie (par rapport au nu de la façade), intégré ou fixé sur les montants et permettant le guidage d'une nacelle (Figure A.1)

2.8

Vorhangfassade

Konstruktion als Teil der Gebäudehülle, die im Allgemeinen aus miteinander verbundenen horizontalen und vertikalen Profilen besteht, mit der tragenden Konstruktion des Baukörpers verankert ist und mit fest eingebauten und/oder zu öffnenden Ausfachungen ausgestattet ist, alle erforderlichen Funktionen einer Innen- oder Außenwand oder eines Teils davon erfüllt, jedoch nicht zur Tragfähigkeit oder Stabilität der Gebäudestruktur beiträgt. Vorhangfassaden sind als selbsttragende Konstruktionen ausgelegt, die Eigengewicht und Nutzlasten an die Hauptstruktur des Gebäudes übertragen

2.8

curtain walling

a part of the building envelope made of a framework usually consisting of horizontal and vertical profiles, connected together and anchored to the supporting structure of the building, and containing fixed and/or openable infills, which provides all the required functions of an internal or external wall or part thereof, but does not contribute to the load bearing or the stability of the structure of the building. Curtain walling is designed as a self-supporting construction which transmits dead-loads and imposed loads to the main building structure.

2.8

façade rideau

une partie de l'enveloppe du bâtiment normalement constituée de profilé horizontaux et verticaux assemblés entre-eux et ancrés à la structure porteuse du bâtiment comprenant des éléments de remplissage fixes et/ou ouvrants, qui assure toutes les fonctions exigées d'une paroi intérieure ou extérieure ou partie de celle-ci sans toutefois contribuer à la capacité portante ou à la stabilité de la structure du bâtiment. La façade-rideau est conçue comme une structure autoportante qui transmet les charges permanentes et les charges d'exploitation à la structure principale du bâtiment.